

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session extraordinaire 1936	N° 86		Buitengewone zitting 1936
	SEANCE du 16 juillet 1936	VERGADERING van 16 Juli 1936	

PROPOSITION DE LOI
de protection contre l'alcoolisme.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

En 1929, la Chambre, comprenant que la loi de 1919 avait fait faillite, résolut de remanier toutes les lois ayant pour objet de réprimer l'alcoolisme, notamment la loi de 1876 sur l'ivresse publique, les lois du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool et celle sur les débits de boissons fermentées.

Fait remarquable et qu'il faut souligner, le Gouvernement, en Conseil des Ministres, décida qu'il ne prendrait pas position et qu'il laisserait ses membres absolument libres de voter ou de rejeter la loi !

Un gouvernement, qui ne veut pas dire son mot, dans une question aussi grave, n'est-ce pas là un fait symptomatique et qui démontre bien que si tout le monde, vous comme nous, est d'accord pour réprimer le fléau de l'alcoolisme, les moyens que l'on veut employer ne sont pas considérés comme efficaces et capables de produire des effets utiles.

Cela dit, constatons que jamais une loi n'a été, en Belgique, l'objet de critiques aussi générales et aussi justifiées. Pourquoi ? Est-ce parce que ceux qui la combattent estiment que l'alcool est un bienfait, et non pas un fléau ? Nullement ! Tous ceux qui combattent la loi actuelle, et c'est l'immense majorité des Belges, sont d'accord pour chercher à supprimer l'alcoolisme, mais ce sont les moyens employés qui sont critiqués avec raison. Chaque fois que l'on veut imposer à la population belge des lois contraires à la justice, à la liberté des citoyens, des lois qui ne sont pas adaptées au tempérament du peuple, on se heurte à une opposition que rien ne fera faiblir. En voulant réformer les mœurs à coups de lois iniques, on ne peut aboutir à aucun résultat sérieux et ces lois seront inévitablement violées. Non seulement la loi sur l'alcool a supprimé les moyens d'existence des milliers de familles honorables qui avaient mis leurs économies dans leurs fonds de commerce, mais elle n'a pas diminué la consommation de l'alcool et, au lieu de fortifier la moralité publique, elle a

WETSVOORSTEL
tot bescherming tegen het alcoholisme.

TOELICHTING

MEYROUWEN, MIJNE HEEREN,

Toen de Kamer, in 1929, had ingezien dat de wet van 1919 aan de verwachtingen niet beantwoordde, nam zij zich voor alle wetten te wijzigen welke de bestrijding van het alcoholisme ten doel hadden, namelijk, de wet van 1876 op de openbare dronkenschap, de wetten van 29 Augustus 1919 op het alcoholregime en die op de slijterijen van gegiste dranken.

Het was een opvallend feit, waarop dient gewezen, dat de Regeering, in Ministerraad vereenigd, het besluit nam geen stelling te kiezen en dat zij aan haar leden volstreekte vrijheid verleende om de wet goed te keuren of te verworpen !

Is het geen kenschelend verschijnsel, vast te stellen dat eene Regeering geen standpunt wenscht te verdedigen, bij zulk kiesch vraagstuk, en blijkt hieruit niet duidelijk dat, zoo iedereen, gij zoowel als wij, het eens is om de alcoholplaaig te bestrijden, de middelen welke men wenscht aan te wenden niet als afdoende worden beschouwd en van aard nuttige uitslagen op te leveren ?

Dit gezegd zijnde, wijzen wij er op dat ooit in België een wet aanleiding heeft gegeven tot zulke algemeene en gegronde kritiek. Waarom ? Zouden zij die ze bestrijden van oordeel zijn dat de alcohol een goed iets is, en niet een plaag ? Geenszins ! Zij die de huidige wet bestrijden, en de overgrote meerderheid der Belgische bevolking is hiervoor te vinden, zijn het eens om te trachten het alcoholisme uit te roeien, doch de aangewende middelen worden terecht geheld. Telkens als men aan de Belgische bevolking wetten wenscht op te dringen, welke strijdig zijn met de rechtvaardigheid, de vrijheid der burgers, kortom wetten die niet aangepast zijn bij het temperament van het volk, staat men tegen eene onverzettelijke oppositie. Wanneer men de zeden wil hervormen door middel van onrechtvaardige wetten, kan geen ernstige uitslag worden bereikt, en die wetten zullen onvermijdelijk worden overtreden. De alcoholwet heeft niet alleen de bestaansmiddelen teniet gedaan van duizenden eerzame gezinnen, die al hunne spaarpningen in hunne handelszaak hadden gestoken, doch zij is

amené la fraude, la délation et le débit clandestin de véritables poisons.

Au contraire, dans les différents pays où règne la liberté surveillée, l'alcoolisme a diminué : de 50 p. c. en France, de 75 p. c. au Danemark, etc... Cette diminution résulte, ainsi que cela a été démontré :

De relèvement moral de la classe ouvrière;
De l'instauration de l'instruction obligatoire;
De l'accroissement de bien-être dont a bénéficié l'ouvrier;

Du plus de confort de ses habitations;
Des lois sociales;

Du développement des sports qui commandent un régime d'abstinence ou de tempérance rigoureux;

Enfin, et surtout, de l'augmentation du prix de l'alcool.

Voilà les vrais motifs de la diminution de l'alcoolisme dans ces pays qui ne sont pas régis par une loi aussi rigoureuse que la nôtre et où la liberté existe, mais contrôlée et réglementée.

Il est donc démontré que toutes les mesures trop rigoureusement prohibitives qui ont été instaurées, tant en Belgique que dans d'autres pays, n'ont pas donné satisfaction et n'ont eu qu'un résultat; enrichir les fraudeurs et les marchands d'alcool frelaté et dangereux pour la santé publique, au détriment d'un commerce honnête qui a été complètement ruiné.

Tout homme raisonnable doit nécessairement en conclure :

1° Que nos lois contre l'alcoolisme ont été inefficaces, hypocrites, dangereuses;

2° Que si l'on veut réellement combattre l'alcoolisme, il faut abroger les lois existantes et revenir au vrai régime de liberté contrôlée et surveillée, permettant au citoyen belge de boire un alcool de qualité, et non du poison, dans un café comme dans un cercle privé.

Adversaires décidés de la loi actuelle, disons-le pour éviter toute équivoque, nous sommes partisans de combattre l'alcoolisme sous toutes ses formes : l'alcoolisme, c'est-à-dire l'abus de l'alcool. Les défenseurs de la loi sur l'alcool ont affirmé que celle-ci avait fait disparaître 100,000 cabarets.

Admettons-le un instant, bien que cela ne soit pas exact, mais oublie-t-on que ces 100,000 cabarets, endroits publics qui réunissaient des conditions d'hygiène édictées par la loi, placés continuellement sous le contrôle et la surveillance des agents de l'autorité, payant des taxes d'ouverture importantes, ces cabarets ont été remplacés par au moins autant de débits clandestins n'acquittant pas de taxes d'ouverture, débits que l'on ne peut contrôler; locaux souvent sans air, et sans lumière, où l'on débite des boissons frelatées et où se sont installés d'autres vices... autrement graves que l'alcoolisme...

On a fermé 100,000 cafés. Et après ?

er niet in geslaagd, het alcoholverbruik te doen verminderen, en, in stede van de openbare zedelijkheid te versterken, is zij oorzaak van sluikerij, verklipping en van geheimen verkoop van ware gift dranken.

In de verschillende landen waar de gecontroleerde vrijheid heerscht, is het alcoholverbruik daarentegen verminderd : met 50 t. h. in Frankrijk, 75 t. h. in Denemarken, enz. Die vermindering spruit voort, zooals werd bewezen :

Uit de zedelijke heropbeuring van den arbeidersstand;
De invoering van den leerplicht;

De vermeerdering van het welzijn dat de werkmansgeniet;

Het grooter comfort zijner woningen;
De sociale wetten;

De uithreiding van de sport waarvoor een streng onthoudings- of matigheidsregime noodig is;

Ten slotte, en vooral, de verhooging van den alcoholprijs.

Ziedaar de ware oorzaken van de vermindering van het alcoholisme in landen welke niet door zulke strenge wet als de onze worden beheerscht en waar de gecontroleerde en gereglementeerde vrijheid bestaat.

Het is dus uitgemaakt dat alle te strenge verbodsbepalingen, ingevoerd zoowel in België als in andere landen, geen voldoening hebben gegeven en slechts een uitslag hebben opgeleverd, te weten : verrijking der sluikhandelaars en der verkoopers van vervalschten alcohol, gevaarlijk voor de openbare gezondheid, dit ten nadeele van een eerlijken handel dewelke geheel ten onder werd gebracht.

Elk redelijk man dient hieruit noodzakelijk af te leiden :

1° Dat onze wetten tegen het alcoholisme onafdoende, huichelachtig en gevaarlijk zijn geweest;

2° Dat, indien men het alcoholisme werkelijk wil bestrijden, de bestaande wetgeving dient ingetrokken en dat dient teruggekomen tot het ware stelsel der gecontroleerde en onder toezicht staande vrijheid, waardoor de Belgische burger in de mogelijkheid zou worden gesteld alcohol van goede kwaliteit te drinken, in stede van vergift, in een café zoowel als in een gesloten kring.

Om alle misverstand te vermijden, verklaren wij dat wij tegenstanders zijn van de huidige wet, doch voorstanders van de bestrijding van het alcoholisme onder al zijne vormen : het alcoholisme, dit beteekent *misbruik* van alcohol. De verdedigers van de alcoholwet hebben beweerd dat deze 100,000 herbergen had doen verdwijnen.

Laten wij dit een oogenblik aannemen, alhoewel het onjuist is, doch vergeet men dat deze 100,000 herbergen, openbare lokalen die voldoen aan voorwaarden van hygiëne door de wet voorgeschreven, voortdurend onder toezicht en bewaking van de overheidsbeambten, die belangrijke openingstaxes te betalen hebben, dat deze herbergen dus, vervangen werden door minstens zooveel *geheime* gelegenheden, die geen openingstaxe betalen, die niet kunnen gecontroleerd worden; dikwijls lokalen zonder lucht noch licht, waar vervalschte dranken worden geschonken en waar andere, heel wat ernstiger ondeugden dan het alcoholisme worden uitgebuit.

100,000 herbergen werden gesloten. En dan ?

Les statistiques sont là — et il n'y a rien de si cruel que les chiffres — qui démontrent qu'en Belgique, depuis 1919, la consommation d'alcool, par tête d'habitant, n'a fait qu'augmenter.

Comment combattre ce fléau social ?

Par l'instruction, les conférences, la propagande anti-alcoolique dans les écoles, dans les syndicats, de façon que la classe ouvrière prenne davantage encore conscience de sa dignité, par le développement des sports, etc., par tous les moyens que nous avons indiqués plus haut et qui, eux, ont été efficaces. Par la cherté de l'alcool surtout, qui est le meilleur et le seul régulateur de la consommation.

Concluons donc, comme le fit, en 1932, un honorable membre de la Chambre des Représentants :

« Employons les vrais remèdes qui sont à notre disposition, l'alcool cher, un contrôle sévère qui ira du lieu de fabrication jusqu'à l'endroit où il est consommé; exigez de celui qui pourra détenir de l'alcool la tenue d'un livre, d'une comptabilité rigoureuse, prescrivez un flaconnage spécial, numéroté, qui fera disparaître la fraude. »

Le Gouvernement a un nombreux personnel et il ne faudra pas un accisien de plus. Cela ne coûtera donc rien au contribuable et fera rentrer dans les caisses de l'Etat de nombreux millions dont il a singulièrement besoin en ce moment.

En conséquence, nous avons l'honneur de déposer à nouveau la proposition de loi de Protection contre l'alcoolisme, connue sous le nom de « *Projet Legrand* ».

Nous avons cru devoir y apporter quelques modifications répondant à certaines revendications légitimes d'organismes ou de particuliers directement intéressés à la révision de la loi.

De statistische gegevens bewijzen — en niets is wreeder dan cijfers — dat in België, sedert 1919, het alcoholverbruik per inwoner steeds toegenomen is.

Hoe moet deze sociale ramp bestreden worden ?

Door het onderwijs, de voordrachten, de anti-alcohol-propaganda in de scholen, de syndikaten, opdat de werkliedenklas zich meer nog bewust zou worden van haar waardigheid, door de ontwikkeling van de sport, enz., door alle middelen tenslotte die wij hooger hebben aangegeven en die doelmatig zijn gebleken. Door de duurte van den alcohol vooral, die de beste en de eenige regelaar is van het verbruik.

Laten wij dus besluiten zooals in 1932 een achtbaar lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

« Laten wij de ware middelen gebruiken waarover wij beschikken, de dure alcohol, een strenge controle die gaat van de plaats van fabricatie tot het verbruikslokaal; eischt van dengene die alcohol zal mogen hebben, dat hij een strenge boekhouding op na zou houden, schrijft speciale, genummerde flesschen voor, waardoor het bedrog zal verdwijnen. »

De Regeering heeft veel personeel, en er zal geen enkel accijsbediende méér noodig zijn. Het zal den belasting-schuldige dus niets kosten en talrijke millioenen brengen in de Schatkist welke deze thans best kan gebruiken.

Wij hebben bijgevolg de eer het wetsvoorstel tot bescherming tegen het Alcoholisme, bekend als « *Ontwerp Legrand* », opnieuw in te dienen.

Wij hebben gemeend er enkele wijzigingen aan te moeten toebrengen die beantwoorden aan sommige wettige eischen van organismen of particulieren die rechtstreeks betrokken zijn bij de herziening der wet.

H. HORWARD.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

De la consommation et du débit des boissons spiritueuses dans les lieux publics.

ARTICLE PREMIER.

Pour l'application de la présente loi on entend :

1° par boissons spiritueuses, les boissons dont la richesse réelle en alcool dépasse 18 d. de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 d. centigrades, à l'exclusion des boissons (vin ou vin de fruits — mousseux ou non mousseux — vins de liqueurs ou de dessert, apéritifs à base de vin ou de vin de fruits, vins de fruits liquoreux ou boissons vineuses) définies à l'article 1, litt. A à I, de l'arrêté-loi du 20 décembre 1934, et dont la vente est autorisée sous les appellations prévues par le dit article s'ils ne titrent pas plus de 21 degrés;

2° par lieux publics, tous lieux accessibles au public, même sous certaines restrictions telles que routes, chemins, places publiques, lieux de divertissements, magasins, échoppes, bateaux, trains, trams, autobus, aéronefs, gares, ateliers, bureaux, chantiers et tous lieux où se réunissent ou ont le droit de se réunir les membres d'une association.

ART. 2.

Il est interdit :

1° de vendre, d'offrir, d'acheter ou d'accepter, même à titre gratuit, des boissons à consommer sur place, dans les lieux publics, sauf ce qui est dit à l'article 3 ci-après;

2° de consommer des boissons spiritueuses dans les mêmes lieux.

ART. 3.

Moyennant une déclaration préalable à faire au bureau du receveur des accises, les débiteurs de boissons à consommer sur place : cabaretiers, hôteliers, restaurateurs, tenanciers ou exploitants d'une pension de famille ou d'un buffet installé dans les locaux d'une association ou dans un wagon de chemin de fer ou un bateau faisant un service régulier, peuvent vendre ou offrir à leurs clients des boissons spiritueuses à consommer sur place.

Toutefois, cette disposition n'est pas applicable aux débits de boissons installés dans les loges foraines, échoppes, tentes et autres installations non permanentes ou transportées de localité en localité.

WETSVOORSTEL

EERSTE HOOFDSTUK.

Van het verbruik en het slijten van sterke dranken in de openbare plaatsen.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de toepassing van deze wet verstaat men :

1° door sterke dranken, de dranken waarvan het werkelijk alcoholgehalte, bij temperatuur van 15 graden Celsius, 18 graden van den alcoholmeter van Gay-Lussac te boven gaat, met uitzondering van de dranken (wijn of vruchtenwijn — al dan niet schuimend — likeur- of dessertwijn, wijn- of vruchtenwijn houdende aperitieven, likeurachtige vruchtenwijn of wijnachtige dranken) opgesomd in artikel 1, litt. A tot I, van de Besluitwet van 20 December 1934 en waarvan de verkoop toegelaten is onder de benamingen voorzien bij bedoeld artikel indien zij geen gehalte van meer dan 21 graden hebben;

2° door openbare plaatsen, elke voor het publiek, zelfs met sommige beperkingen, toegankelijke plaats, zooals daar zijn banen, wegen, openbare plaatsen, vermaakgelegenheden, magazijnen, kramen, schepen, treinen, trams, autobussen, luchtschepen, stations, werkhuizen, kantoren, werven en alle plaatsen waar de leden eener vereeniging bijeenkomen of het recht hebben bijeen te komen.

ART. 2.

Het is verboden :

1° in de openbare plaatsen, ter plaatse te verbruiken sterke dranken te verkoopen, aan te bieden, te koopen of zelfs kosteloos te aanvaarden, behoudens wat gezegd wordt in artikel 3 hierna;

2° in dezelfde plaatsen sterke dranken te verbruiken.

ART. 3.

Mits een voorafgaande verklaring bij het kantoor van den ontvanger der accijnzen, mogen de slijters van ter plaatse te verbruiken dranken, herbergiers, restauratiehouders, hotelhouders, houders of exploitanten van een familiepension of van een buffet ingericht in de lokalen van een vereeniging of in een spoorwagen of op een schip dat een regelmatigen dienst verzekert, aan hun klanten ter plaatse te verbruiken sterke dranken verkoopen of aanbieden.

Deze bepaling is echter niet toepasselijk op de drank-slijterijen gevestigd in voorwagens, kramen, tenten en andere niet vaste of omreizende inrichtingen.

ART. 4.

Tous les fonctionnaires et employés de l'Administration des contributions directes, douanes et accises, les fonctionnaires et agents communaux assermentés, les gendarmes, les porteurs de contraintes sont qualifiés à l'effet de rechercher et constater seuls toutes les infractions aux articles 1 et 2 de la présente loi.

Pendant tout le temps que le débit est accessible aux clients ou consommateurs, le débitant doit laisser pénétrer, sans assistance, les agents désignés ci-dessus dans toutes les parties de l'établissement, y compris les dépendances, où les clients et les consommateurs ont accès.

La visite des autres parties de l'établissement, ainsi que de l'habitation y attenante est subordonnée à l'autorisation du Juge de Paix; elle doit être effectuée par deux employés au moins et ne peut avoir lieu qu'entre 8 et 18 heures.

Le débitant est tenu en outre, le cas échéant, de laisser prélever des échantillons sur les boissons qu'il détient.

ART. 5.

1° Les infractions à l'article 2 sont punies d'une amende de 50 à 200 francs. En cas de récidive, l'amende est de 100 à 500 francs et le juge peut prononcer en outre un emprisonnement de 8 à 30 jours.

prisonnement de 8 à 30 jours. Pour toute récidive ultérieure les peines d'amende et d'emprisonnement prévues à l'alinéa précédent sont cumulées.

Les boissons spiritueuses, objet de l'infraction, sont saisies et confisquées, même si elles ne sont pas la propriété des contrevenants, sans qu'il puisse être fait application de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888, concernant la condamnation conditionnelle;

2° Les peines d'amende prévues au paragraphe 1 sont doublées et une peine d'emprisonnement de 8 à 30 jours est prononcée, même en cas de première infraction, quand le délit a été commis dans un débit clandestin ou dans un immeuble où est exploité soit un magasin de boissons à consommer en dehors de l'établissement, soit un autre commerce de détail. Dans cette dernière hypothèse, le juge peut, en cas de récidive, interdire l'exploitation du commerce ou du magasin pendant quinze jours et ordonner l'affichage simultané du jugement, par extrait, à la porte de l'immeuble. Le délai de 15 jours est porté à 60 jours et l'interdiction, avec affichage du jugement, est toujours prononcée en cas de nouvelle récidive;

3° Si l'interdiction d'exploiter le magasin ou le commerce est enfreinte, le local est immédiatement fermé pour une période d'une durée double de celle fixée par la décision judiciaire et il est placé sous scellés à la diligence du Procureur du Roi.

Le délinquant encourt une amende de 500 à 1,000 francs et un emprisonnement de 30 jours;

4° Quand le condamné n'est ni propriétaire ni usufrui-

ART. 4.

Al de ambtenaren van het Bestuur der rechtstreeksche belastingen, douanen en accijnzen, de beëdigde gemeenteambtenaren en bedienden, de rijkswachten, de bestellers van dwangbevelen zijn alleen bevoegd om de inbreuken op artikelen 1 en 2 dezer wet op te sporen en vast te stellen.

Gedurende gansch den tijd dat de slijterij toegankelijk is voor de klanten en verbruikers moet de slijter aan al de voorgenoemde agenten, zonder bijstand, toegang verleenen tot al de deelen der inrichting met inbegrip van de bijgebouwen waartoe de klanten en de verbruikers toegang hebben. De bezichtiging van de andere deelen der inrichting alsmede van de aanpalende woning is afhankelijk van de machtiging van den Vrederechter; zij moet gedaan worden door twee bedienden ten minste en mag slechts tusschen 8 en 18 uur plaats hebben.

Bovendien moet de slijter, in voorkomend geval, stalen laten nemen van de dranken welke hij in huis heeft.

ART. 5.

§ 1. — De inbreuken op artikel 2 worden gestraft met geldboete van 50 tot 200 frank. In geval van herhaling, bedraagt de geldboete 100 tot 500 frank, en de rechter kan bovendien een gevangenisstraf van acht tot dertig dagen uitspreken.

Voor elke latere herhaling, worden de in de vorige alinea voorziene geldboete en gevangenisstraf samen opgelegd.

De sterke dranken, die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, worden in beslag genomen en verbeurd verklaard, zelfs indien zij niet het eigendom van de overtreders zijn, zonder dat er toepassing kan worden gemaakt van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888, op de voorwaardelijke veroordeeling.

§ 2. — De boetstraffen voorzien in de eerste paragraaf, worden verdubbeld en een gevangenisstraf van acht tot dertig dagen wordt uitgesproken, zelfs in geval van eerste overtreding, wanneer het misdrijf werd bedreven in een geheime slijterij of in een gebouw waar wordt gehouden ofwel een magazijn van buiten de inrichting te verbruiken dranken ofwel een andere kleinhandel. In dit laatste geval kan de rechter, in geval van herhaling, de exploitatie van den handel of van het magazijn verbieden gedurende vijftien dagen, en het gelijktijdig aanplakken van het vonnis, bij uittreksel, op de deur van het perceel, gelasten. De termijn van vijftien dagen wordt opgevoerd tot zestig dagen en het verbod met aanplakken van het vonnis, wordt steeds uitgesproken in geval van nieuwe herhaling.

§ 3. — Wordt het verbod den handel of het magazijn te exploiteeren, overtreden, dan wordt het lokaal onmiddellijk gesloten voor een termijn die het dubbel bedraagt van dien bepaald bij de rechterlijke uitspraak, en verzegeld door de zorg van den Procureur des Konings. De delinquent loopt een geldboete op van 500 tot 1,000 frank en een gevangenisstraf van dertig dagen.

§ 4. — Is de veroordeelde noch eigenaar, noch vrucht-

tier ni locataire principal du local où l'infraction a été commise, le Ministère Public notifie au propriétaire et le cas échéant à l'usufruitier ou au locataire principal, une copie du jugement ou de l'arrêt de condamnation aussitôt qu'il est définitif.

Le propriétaire et, le cas échéant, l'usufruitier ou le locataire principal ont 15 jours francs à partir de cette signification pour faire opposition à la fermeture en justifiant qu'ils ont mis fin au contrat de gérance ou au bail. Les effets de l'interdiction sont suspendus si l'opposant établit que dans le délai susvisé de 15 jours, il s'est pourvu en justice pour faire prononcer l'annulation des dits contrats. L'interdiction devient caduque si la résiliation est prononcée;

5° La condamnation, si le condamné est en état de récidive, établit dans le chef du locataire un abus de jouissance entraînant au profit du bailleur, la résiliation du bail, éventuellement avec dommage et intérêts;

6° Moyennant paiement d'un droit dont la quotité sera fixée par le Ministre, le casier central du Ministère de la Justice délivre à toute personne, sur sa demande, un extrait du dit casier mentionnant les condamnations qu'elle a subies par application des articles 5 de la présente loi.

ART. 6.

Seront exemptés des peines prévues à l'article 5 ceux des coupables qui ayant acheté, accepté, même à titre gratuit, ou consommé des boissons spiritueuses en contravention à l'article 2 et avant toutes poursuites commencées, auront donné à l'autorité connaissance de ces infractions et de leurs auteurs ou complices.

ART. 7.

Quiconque accomplit un acte rendant impossible la constatation des infractions aux dispositions de l'article 2 est puni d'une amende de 500 à 1,000 francs, sans préjudice, s'il y a lieu de l'application des dispositions du Code Pénal. En cas de récidive les peines sont portées au double. Si le délinquant est l'exploitant ou le gérant du magasin de boissons spiritueuses à consommer en dehors de l'établissement ou d'un autre commerce de détail, les peines sont celles prévues à l'article 5.

ART. 8.

Le Gouvernement est autorisé à prendre les règlements nécessaires pour l'application de la présente loi et à les sanctionner de telles peines qu'il jugera utiles pour en assurer l'exécution.

gebruiker, noch hoofdhuurder van het lokaal waar de overtreding gepleegd is geworden, dan wordt door het Openbaar Ministerie aan den eigenaar en, in voorkomend geval, aan den vruchtgebruiker of aan den hoofdhuurder een afschrift van het vonnis of van het arrest van veroordeeling beteekend, zoohaast het onherroepelijk geworden is.

De eigenaar en, in voorkomend geval, de vruchtgebruiker of de hoofdhuurder beschikken over vijftien volle dagen, vanaf deze beteekening, om in verzet te komen tegen de sluiting, mits er van te doen blijken dat zij een einde hebben gemaakt aan de overeenkomst van zaakvoering of aan de huurovereenkomst. De gevolgen van het verbod worden geschorst indien de in verzet komende bewijst dat hij zich, binnen den hooger bepaalden termijn van vijftien dagen, in rechten heeft voorzien om de vernietiging van bedoelde contracten te bekomen. Het verbod vervalt indien de verbreking wordt uitgesproken.

§ 5. — De veroordeeling, indien de veroordeelde in staat van herhaling is, doet bij den huurder blijken van het misbruik van genot, dat, ten voordeele van den verhuurder, de verbreking van de verhuring, eventueel met schadevergoeding, ten gevolge heeft.

§ 6. — Mits betaling van een recht waarvan het bedrag door den Minister vastgesteld wordt, levert het centraal strafregister bij het Ministerie van Justitie, aan elken persoon, op zijne aanvraag, een uittreksel uit gezegd register af, met vermelding van de veroordeelingen, die hij bij toepassing van artikel 5 dezer wet heeft opgelopen.

ART. 6.

Worden vrijgesteld van de straffen voorzien bij artikel 5 deze schuldigen die sterke dranken gekocht, zelfs kosteloos aanvaard of verbruikt hebben in overtreding van artikel 2 en, alvorens het instellen van vervolgingen, aan de overheid kennis zullen gegeven hebben van deze overtredingen en van hun daders of medeplichtigen.

ART. 7.

Alwie een daad pleegt die de vaststelling der overtredingen van de bepalingen van artikel 2 onmogelijk maakt, wordt gestraft met een geldboete van 500 tot 1000 frank, onverminderd, indien daartoe aanleiding bestaat, de toepassing van de bepalingen van het Strafwetboek. In geval van herhaling bedragen de straffen het dubbele. Indien de delinquent de ondernemer of de zaakvoerder is van een magazijn van sterke dranken, te verbruiken buiten de inrichting, of van een anderen kleinhandel, dan zijn de straffen die welke voorzien zijn bij artikel 5.

ART. 8.

De Regeering is gemachtigd de vereischte reglementsbepalingen voor te schrijven, met het oog op de toepassing van deze wet en deze te bekrachtigen met zulkdanige straffen welke zij noodig oordeelt om de uitvoering er van te verzekeren.

ART. 9.

Les articles 67 et 69 du Code Pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent chapitre.

ART. 10.

La loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool et celle du 7 juin 1926 ainsi que les prescriptions de l'instruction ministérielle du 20 juillet 1927 sont abrogées.

Si postérieurement au 1^{er} janvier 1939 il est constaté d'après les statistiques dressées par le Ministère des Finances, abstraction faite d'une période de six mois prenant cours le jour de la mise en vigueur de la présente loi, que pendant deux années consécutives la quantité d'alcool livrée à la consommation en Belgique est, par tête d'habitant, supérieure à la moyenne de la consommation pendant les années 1930 à 1935, le Roi pourra, sur avis conforme du Conseil des Ministres, suspendre l'application de l'article 3 de la présente loi. Dans ce cas, les dispositions de l'article 18, § 2, seront applicables aux débitants de boissons autorisés précédemment à servir des boissons spiritueuses à consommer sur place.

ART. 11.

En cas de troubles, d'émeutes, ou de tous autres événements de nature à mettre en danger l'ordre et la sécurité publics, le Roi peut, sur proposition du Ministre de la Justice, de l'Intérieur ou de la Défense Nationale, suspendre pour tout le pays, ou pour certaines localités ou régions à déterminer, l'application de l'article 3, alinéa 1, pendant un délai de trois mois au maximum. Il peut proroger ce délai sur avis du Conseil des Ministres.

Les Gouverneurs pour tout ou partie de leur province, et les Bourgmestres dans leur commune, peuvent prendre des mesures analogues pour un terme de quinze jours susceptible d'être prorogé deux fois pour une même durée.

Les infractions aux arrêtés pris en vertu du présent article sont punies d'un emprisonnement de huit à trente jours et d'une amende de 50 à 200 francs.

Si elles ont été commises dans un débit de boissons à consommer sur place ou dans un magasin de détail, l'établissement est immédiatement fermé pour trente jours, à la diligence du Procureur du Roi.

En cas de récidive, les peines sont doublées.

Quand la fermeture, ordonnée par le Procureur du Roi n'est pas respectée, le contrevenant est puni d'un emprisonnement de trente jours et son établissement est refermé pour soixante jours.

Le droit d'opposition du propriétaire, de l'usufruitier ou du locataire principal peut s'exercer dès que l'article 3 reprend son empire dans la commune où est situé l'établissement fermé. L'action en résiliation du bail prévue par l'article 6, § 5, peut être exercée aussitôt après la fermeture de l'établissement.

ART. 9.

De artikelen 67 en 69 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de bij dit hoofdstuk voorziene overtredingen.

ART. 10.

De wet van 29 Augustus 1919 op het alcoholregime en deze van 7 Juni 1926 alsmede de voorschriften van de ministerieele onderrichting van 20 Juli 1927 worden ingetrokken.

Wordt er, na 1 Januari 1939, volgens de door het Ministerie van Financiën opgemaakte statistieken vastgesteld, met uitzondering van een tijdperk van zes maanden ingaande op den dag van de inwerkingtreding dezer wet, dat gedurende twee achtereenvolgende jaren, de hoeveelheid alcohol, geleverd aan het verbruik in België, per inwoner hooger is dan het gemiddeld alcoholverbruik gedurende de jaren 1930 tot 1935, dan kan de Koning, op eensluidend advies van den Ministerraad, de toepassing van artikel 3 dezer wet schorsen. In dit geval zijn de bepalingen van artikel 18, paragraaf 2, toepasselijk op de slijters van dranken die vroeger ter plaatse te verbruiken sterke dranken mochten schenken.

ART. 11.

In geval van onlusten, oproer of alle andere gebeurtenissen die de openbare orde en veiligheid in gevaar kunnen brengen, mag de Koning, op voorstel van den Minister van Justitie, van Binnenlandsche Zaken of van Landsverdediging, voor heel het land of voor sommige te bepalen gemeenten of gewesten, de toepassing van artikel 3, lid 1, schorsen gedurende een termijn van ten hoogste drie maanden. Op advies van den Ministerraad kan hij dezen termijn verlengen.

De Gouverneurs in geheel of een gedeelte van hun provincie en de burgemeesters in hun gemeente mogen soortgelijke maatregelen treffen voor een termijn van vijftien dagen, die tweemaal voor een zelfden duur kan verlengd worden.

De overtredingen van de besluiten genomen krachtens dit artikel, worden gestraft met een gevangenisstraf van 8 tot 30 dagen en met een boete van 50 tot 200 frank.

Werden zij bedreven in een slijterij van ter plaatse te verbruiken dranken of in een winkel, dan wordt de inrichting onmiddellijk gesloten voor dertig dagen door de zorg van den Procureur des Konings.

In geval van herhaling, worden de straffen verdubbeld.

Wordt de door den Procureur des Konings gelaste sluiting niet nageleefd, dan wordt de overtreder gestraft met een gevangenisstraf van dertig dagen en zijn inrichting wordt gesloten voor zestig dagen.

Het recht van verzet van den eigenaar, vruchtgebruiker of hoofdhuurder mag worden uitgeoefend, zoodra artikel 3 opnieuw van kracht wordt in de gemeente waar de gesloten inrichting is gelegen. Het geding tot de bij artikel 6, paragraaf 5, voorziene verbreking van de huurovereenkomst mag worden ingespannen onmiddellijk na de sluiting van de inrichting.

CHAPITRE II.

Du commerce, de l'importation et de la détention d'alcool et de boissons spiritueuses.

ART. 12.

Il est interdit de vendre, d'offrir, d'acheter ou d'accepter, même à titre gratuit, des alcools éthyliques ou des boissons spiritueuses dans des lieux publics autres que les fabriques, magasins, distilleries, ou débits de boissons à consommer sur place dont les exploitants ont fait une déclaration de profession au receveur des accises, dans la forme prescrite par le Ministre des Finances.

ART. 13.

§ 1^{er}. — La vente, l'achat, la livraison, la réception, le transport et la détention à un titre quelconque d'alcool éthylique et de boissons spiritueuses ne sont permis que si ces produits sont logés dans des cruchons ou des flacons de 0.20 litre au moins et 1 litre au plus, vendus ou livrés, soit par un distillateur ou par un rectificateur, soit par un fabricant de liqueurs, un négociant en gros ou détaillant autre qu'un débitant de boissons à consommer sur place, qui a fait au receveur des accises une déclaration de profession dans la forme prescrite par le Ministre des Finances.

§ 2. — Les récipients doivent être capsulés ou cachetés. Ils doivent, en outre, porter une étiquette mentionnant :

1° le nom et la résidence du distillateur, du rectificateur, du fabricant de liqueurs ou du négociant en gros qui en a opéré la mise en flacons ou en cruchons; toutefois, ces indications peuvent être remplacées par un numéro d'ordre à attribuer à l'intéressé par le Ministre des Finances;

2° la nature et la quantité du liquide contenu dans les récipients; le genre de fabrication, distillation, macération ou essence;

3° la teneur alcoolique réelle de ce liquide, établie en degrés et demis de degrés à l'aide de l'alcomètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés centigrades.

§ 3. — Le goulot des récipients doit être muni d'une bandelette ou d'une capsule fiscale apposée de telle façon qu'elle soit nécessairement déchirée en cas d'ouverture des récipients. La partie de ces bandelettes ou capsules qui doit rester adhérente au goulot après ouverture des récipients porte le nom et la résidence du distillateur, rectificateur, fabricant de liqueurs ou négociant en gros qui a opéré la mise en flacon ou en cruchons; toutefois, ces indications peuvent être remplacées par le numéro d'ordre visé au 1^{er} du § 2.

Les bandelettes ou capsules sont délivrées par l'Administration des Accises, contre paiement, à titre de taxe de bandelette, du prix qui sera déterminé par le Ministre des Finances, sans que ce prix puisse dépasser 25 centimes par bandelette ou capsule.

HOOFDSTUK II.

Van den handel, den inwoer en het in bezit houden van alcohol en van sterke dranken.

ART. 12.

Het is verboden ethylalcohol of sterke dranken te verkoopen, aan te bieden, te koopen of zelfs kosteloos te aanvaarden in andere openbare plaatsen dan de fabrieken, magazijnen, stokerijen of slijterijen van ter plaatse te verbruiken dranken waarvan de exploitanten een aangifte van beroep hebben gedaan bij den ontvanger der accijnzen in den door den Minister van Financiën voorgeschreven vorm.

ART. 13.

§ 1. — De verkoop, de aankoop, de levering, de ontvangst, het vervoer en het bezit te eenigen titel van ethylalcohol en van sterke dranken is enkel toegelaten, indien deze dranken vervat zijn in kruiken of flesschen van minstens 0.20 liter en hoogstens 1 liter, verkocht of geleverd ofwel door een stoker of door een rectificateur, ofwel door een likeurfabrikant, een groothandelaar of een kleinhandelaar andere dan een slijter van ter plaatse te verbruiken dranken die bij den ontvanger der accijnzen een verklaring van beroep in den door den Minister van Financiën voorgeschreven vorm heeft gedaan.

§ 2. — De vaten moeten gecapsuleerd of toegelakt zijn. Zij moeten bovendien voorzien zijn van een etiket met vermelding van :

1° den naam en de verblijfplaats van den stoker, den groothandelaar of den behoorlijk gemachtigten kleinhandelaar die de vaten heeft gevuld; deze aanduidingen mogen, evenwel, vervangen worden door een volgnummer door den Minister van Financiën aan den betrokkene toe te kennen;

2° den aard en de hoeveelheid van de vloeistof vervat in de vaten; de wijze van vervaardiging, stoken, aftrekking of zuivering;

3° het werkelijk alcoholgehalte van deze vloeistof bepaald in graden en halve graden door middel van den alcoholmeter van Gay-Lussac bij een temperatuur van 15 graden Celsius.

§ 3. — De hals der vaten moet voorzien zijn van een fiscaal bandje of capsule derwijze geplakt dat het noodzakelijk scheurt in geval van opening der vaten. Het gedeelte dezer bandjes of capsules dat moet blijven kleven aan den hals na de opening der vaten, vermeldt den naam en de verblijfplaats van den stoker, rectificateur, likeurfabrikant of groothandelaar, die de vloeistof op flesschen of kruiken heeft getrokken; deze aanduidingen mogen echter vervangen worden door het volgnummer bedoeld in het 1^o van paragraaf 2.

De bandjes of capsules worden afgeleverd door het bestuur der accijnzen, tegen betaling als belasting van bandje van den prijs welke door den Minister van Financiën bepaald wordt, zonder dat deze prijs meer dan fr. 0.25 per bandje of capsule bedragen mag.

§ 4. — L'importation d'alcool éthylique et de boissons spiritueuses destinés à être utilisés ou consommés en Belgique est interdite si elle ne se fait en cruchons ou flacons de 0.20 litre au moins et de 1 litre au plus.

Les récipients doivent être cachetés ou capsulés et porter, en outre, une étiquette mentionnant, indépendamment du nom du destinataire en Belgique, les indications visées au § 2, 2° et 3°.

Les cruchons ou flacons doivent, avant leur enlèvement du bureau d'importation ou de l'entrepôt, être munis de la bandelette ou capsule conformément au § 3.

§ 5. — Par dérogation aux prescriptions des §§ 1^{er} et 4, peuvent être livrés, importés, réceptionnés ou détenus, en fûts ou en bonbonnes contenant au moins 10 litres de liquide :

a) les alcools éthyliques indigènes enlevés d'une distillerie ou d'une usine de rectification en vue de servir à des fins industrielles avec décharge totale ou partielle des droits d'accise;

b) les alcools éthyliques ou liqueurs fournies à un distillateur, rectificateur, fabricant d'essences ou de liqueurs, grossiste ou détaillant dûment autorisé à faire le remplissage en flacons. Dans ce cas, les fûts et bonbonnes doivent être marqués et cachetés au nom du fournisseur; ils doivent, en outre, porter une étiquette donnant les indications visées au § 2, 2° et 3°.

§ 6. — Le Ministre des Finances prescrit les mesures nécessaires pour l'application des dispositions du présent article. Il détermine notamment le modèle des bandelettes ou capsules et règle leur délivrance et leur emploi.

ART. 14.

Les fûts débouchés ou vidés ne peuvent être remplis en tout ou en partie d'alcool éthylique ou d'une boisson spiritueuse, si ce n'est dans les usines, fabriques ou magasins des industriels ou des négociants désignés au § 4 de l'article précédent.

ART. 15.

Le vendeur et l'expéditeur d'alcool éthylique ou de boissons spiritueuses doivent s'assurer, en exigeant un bon de commande ou accusé de réception signé par le destinataire ou la production de la carte d'identité de celui-ci ou de son mandataire, de l'exactitude des renseignements relatifs à l'identité, à la profession et à la résidence du destinataire. Le Ministre des Finances prescrit les mesures nécessaires pour l'application des dispositions ci-dessus.

ART. 16.

Les dispositions des articles 12, 13, §§ 1^{er}, 2 et 3, et 15, ne sont pas applicables :

1° aux alcools éthyliques et boissons spiritueuses délivrés par un pharmacien sur une prescription écrite, datée

§ 4. — De invoer van ethylalcohol en van sterke dranken, bestemd om te worden gebezigd of verbruikt in België, is verboden indien hij niet geschiedt in kruiken of flesschen van ten minste 0.20 liter en ten hoogste 1 liter.

De vaten moeten toegelakt of gecapsuleerd zijn en bovendien een etiket dragen, waarop, buiten den naam van den bestemming in België, de bij paragraaf 2, 2° en 3°, bedoelde aanduidingen worden vermeld.

De kruiken of flesschen moeten, vooraleer te worden afgehaald op het invoerkantoor of in de stapelplaats, voorzien worden van het bandje of de capsule overeenkomstig paragraaf 3.

§ 5. — In afwijking van de voorschriften van de paragrafen 1 en 4, mogen worden geleverd, ingevoerd, ontvangen of in bezit gehouden, in fusten of in korfflesschen bevattende minstens 10 liter vloeistof :

a) inlandsche ethylalcohol, weggehaald in een stokerij of in een rectificatiefabriek om te dienen voor nijverheidsdoeleinden met globale of gedeeltelijke ontlasting van de accijsrechten;

b) ethylalcohol of likeuren, geleverd aan een stoker, rectificateur, fabrikant van essences of likeuren, een grossist of een kleinhandelaar behoorlijk gemachtigd om op flesschen te trekken. In dit geval moeten de fusten en korfflesschen gemerkt en toegelakt zijn op naam van den leverancier; zij moeten bovendien voorzien zijn van een etiket met de aanduidingen bedoeld in paragraaf 2, 2° en 3°.

§ 6. — De Minister van Financiën schrijft de maatregelen voor, die noodig zijn voor de toepassing der bepalingen van onderhavig artikel. Hij bepaalt onder meer het model der bandjes of capsules en regelt hun aflevering en gebruik.

ART. 14.

De ontkurkte of geledigde vaten mogen niet geheel of gedeeltelijk gevuld worden met ethyl-alcohol of een sterken drank, tenzij in de fabrieken, werkhuizen of magazijnen van de nijveraars of handelaars bedoeld bij paragraaf 4 van het vorig artikel.

ART. 15.

De verkooper en de verzender van ethyl-alcohol of van sterke dranken moeten zich verzekeren, door een bestelbon of ontvangbewijs, door den bestemming onderteekeend, of de voorlegging van de identiteitskaart van den bestemming of van zijn gemachtigde te eischen, van de juistheid der inlichtingen betreffende de identiteit, het beroep en de woonplaats van den bestemming. De Minister van Financiën schrijft de noodige maatregelen voor ter toepassing van voormelde bepalingen.

ART. 16.

De bepalingen der artikelen 12, 13, paragrafen 1, 2 en 3, en 15 zijn niet van toepassing :

1° op ethyl-alcohol en de geestrijke dranken afgeleverd door een apotheker op een voorschrift door een doctor in

et signée par un docteur en médecine, et mentionnant lisiblement les nom et adresse du signataire et du malade;

2° aux alcools et boissons spiritueuses vendus publiquement par un officier public par application des lois de procédure. Dans ce cas, si les cruchons ou flacons ne sont pas munis d'une bandelette, il y a lieu de se conformer aux dispositions de l'article 13 avant que la marchandise soit exposée en vente.

Si ces boissons spiritueuses sont vendues en fûts ou bonnons, l'acheteur de ces produits autre qu'un distillateur, rectificateur, fabricant de liqueurs, grossiste ou détaillant dûment autorisé à faire le remplissage, devra se conformer aux prescriptions spéciales qui seront édictées par l'Administration des Accises en exécution de la présente loi;

3° aux liqueurs fabriquées à domicile par des particuliers et destinées exclusivement à leur usage personnel, pour autant que l'alcool employé à la préparation de ces boissons n'ait point été acquis en violation des dispositions des articles 5 et 6 de la présente loi.

ART. 17.

Par dérogation à l'article 13 et sous les conditions à fixer par le Ministre des Finances, les distillateurs, les rectificateurs, les fabricants de liqueurs, les négociants en alcools et en spiritueux et leurs représentants sont autorisés à détenir, à transporter et à remettre gratuitement à leurs clients des flacons ayant une capacité n'excédant pas 0.05 litre et contenant des échantillons des produits qu'ils présentent en vente.

Ces échantillons ne peuvent toutefois être détenus, livrés ni réceptionnés dans un lieu public, en particulier dans les magasins, échoppes ou autres lieux où sont vendus en détail des boissons ou marchandises, à l'exception des stands d'une exposition organisée ou autorisée par une autorité publique.

ART. 18.

§ 1^{er}. — Les personnes autorisées à débiter des boissons spiritueuses à consommer sur place ne peuvent :

1° détenir de l'alcool éthylique titrant plus de 60 degrés de l'alcomètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés centigrades, ni des essences pour la préparation des liqueurs ou eaux-de-vie, en n'importe quelle quantité, dans les locaux affectés au débit ni dans n'importe quelle partie de l'immeuble où elles exploitent ce débit;

2° détenir des boissons spiritueuses autrement que dans les récipients d'origine, même si ceux-ci peuvent être présentés;

3° détenir des boissons spiritueuses en fûts ou en bonnons.

Toutes fournitures à des débiteurs de boissons à consommer sur place d'alcool ou de liqueurs visés au présent article, doivent être accompagnées de factures que les

de geneeskunde geschreven, gedagteekend en onderteekend met leesbare opgave van den naam en het adres van den onderteekenaar en van den zieke;

2° op de alcoholische en geestrijke dranken in het openbaar verkocht door een openbaar ambtenaar bij toepassing van de wetten van strafvordering. In dit geval, wanneer de kruiken of flesschen niet van een bandje voorzien zijn, behoeft men zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 13 vooraleer de koopwaar te koop wordt ten toon gesteld;

Worden deze sterke dranken verkocht in fusten of korfflesschen, dan moet de koper dezer producten, andere dan een stoker, rectificateur, likeurfabrikant, groothandelaar of kleinhandelaar, behoorlijk gemachtigd om de vulling te doen, zich gedragen naar de bijzondere voorschriften die door het bestuur der accijnzen zullen worden uitgevaardigd in uitvoering dezer wet;

3° op de aan huis door particulieren vervaardigde likeuren uitsluitend voor hun eigen verbruik bestemd, in zoverre de alcohol voor de toebereiding dezer dranken gebezigd niet verkregen werd in overtreding van de bepalingen der artikelen 5 en 6 dezer wet.

ART. 17.

In afwijking van artikel 13, en onder de voorwaarden te bepalen door den Minister van Financiën, worden de stokers, de rectificateurs, de likeurfabrikanten, de handelaars in alcohol en in sterke dranken en hun vertegenwoordigers gemachtigd flesschen, waarvan de inhoud 5 centiliter niet te boven gaat en die een monster bevatten van de producten die zij te koop aanbieden, voorhanden te hebben, te vervoeren en kosteloos aan hun klanten af te leveren.

Die monsters mogen echter niet voorhanden zijn, afgeleverd of ontvangen worden in een openbare plaats, in het bijzonder in magazijnen, kramen of andere plaatsen waar dranken of koopwaren in het klein verkocht worden, met uitzondering van de stands van een door een openbare overheid ingerichte of toegelaten tentoonstelling.

ART. 18.

§ 1. — De personen die gemachtigd zijn ter plaatse te verbruiken sterke dranken te slijten mogen :

1° geen ethyl-alcohol met een gehalte van meer dan 60 graden van den alcoholmeter van Gay-Lussac, bij temperatuur van 15 graden Celsius, of extracten voor het vervaardigen van likeuren of brandewijn, in om het even welke hoeveelheid voorhanden hebben in de lokalen bestemd voor het slijten noch in welkdanig gedeelte van het vaste goed waar de slijterij wordt gedreven;

2° geen sterke dranken voorhanden hebben tenzij in de oorspronkelijke vaten, zelfs indien deze kunnen getoond worden;

3° geen sterke dranken in fusten of in korfflesschen voorhanden hebben.

Alle leveringen aan slijters van ter plaatse te verbruiken dranken, van alcohol of van likeuren bedoeld in dit artikel, moeten vergezeld zijn van facturen die de koopers gedu-

acheteurs devront conserver pendant trois ans et reproduire à toute demande des agents de l'Administration.

Les débiteurs de boissons spiritueuses à consommer sur place doivent, en outre, tenir une comptabilité exacte des quantités de boissons spiritueuses emmagasinées et consommées dans leur débit, en se conformant au règlement à établir par le Ministre des Finances dans le cadre de la législation fiscale.

§ 2. — Les débiteurs de boissons à consommer sur place qui n'ont pas souscrit à la déclaration visée à l'article 3 ne peuvent détenir ni boissons spiritueuses, ni alcool éthylique, ni essence pour la préparation de liqueurs ou d'eaux-de-vie dans l'immeuble où ils exploitent ou font exploiter leur commerce.

ART. 19.

Les chapitres 1 et 2 de la présente loi entreront en vigueur trois mois après sa publication.

Les particuliers qui, à l'expiration de ce délai, détiennent des alcools éthyliques ou des boissons spiritueuses, sont tenus d'en faire la déclaration à l'Office et dans la forme à déterminer par le Ministre des Finances, moyennant quoi ils disposeront d'un nouveau délai de trois mois pour, le cas échéant, soutirer en cruchons ou en bouteilles les boissons spiritueuses qu'ils détiennent en fûts ou en bonbonnes, et pour munir les récipients des bandelettes ou capsules d'un modèle spécial. Les conditions de cette régularisation seront fixées par le Ministre des Finances.

ART. 20.

§ 1^{er}. — Les infractions aux dispositions ci-avant du présent chapitre sont punies conformément aux articles 19, 20, 22, 23, 24, 25 et 28 de la loi du 6 août 1843 sur la répression de la fraude en matière de douane, et à l'article 30 de la même loi modifié par l'article 32 de la loi du 10 avril 1933.

§ 2. — Les contraventions aux règlements pris par le Ministre des Finances pour l'exécution du présent chapitre, quand elles ne constituent pas en même temps une des infractions visées à l'article 13, sont punies d'une amende de 1,000 à 5,000 francs. Cette amende est de 5,000 à 25,000 francs en cas de récidive.

La condamnation, si le condamné est en état de récidive, établit dans le chef du locataire un abus de jouissance entraînant, au profit du bailleur, la résiliation du bail éventuellement avec dommages-intérêts.

§ 3. — En outre, si l'infraction a été commise dans un immeuble où est exploité un débit de boissons à consommer sur place ou un débit de boissons spiritueuses à emporter vendant par six litres et moins, le juge ordonnera la fermeture, pendant quinze jours, du débit où l'infraction aura été commise. En cas de récidive, le juge prononcera, à charge du contrevenant, la fermeture définitive du débit.

L'infraction à l'interdiction d'exploiter pendant le délai

rende drie jaar moeten bewaren en vertoonen op elk verzoek van de bedienden van het Bestuur.

De slijters van ter plaatse te verbruiken sterke dranken moeten bovendien een nauwkeurige boekhouding voeren van de hoeveelheden sterke dranken opgeslagen en verbruikt in hun slijterij, mits zich te gedragen naar het reglement op te maken door den Minister van Financiën binnen het kader der fiscale wetgeving.

§ 2. — De slijters van ter plaatse te verbruiken dranken, die de bij artikel 3 bedoelde verklaring niet hebben onteekend, mogen geen sterke dranken, of ethyl-alcohol, of extract voor het vervaardigen van likeuren of brandewijn voorhanden hebben in het vaste goed waar zij hun handel drijven of doen drijven.

ART. 19.

De hoofdstukken I en II van deze wet worden van kracht drie maanden na de bekendmaking.

De particulieren die, bij het verstrijken van dien termijn, ethyl-alcohol of sterke dranken voorhanden hebben, zijn gehouden daarvan aangifte te doen bij den dienst en in de door den Minister van Financiën te bepalen vormen, waarna zij over een nieuwen termijn van drie maanden zullen beschikken om desgevallend de sterke dranken die zij mochten voorhanden hebben in fusten of korfflesschen, op kruiken of flesschen te trekken, en om de vaten te voorzien van een bandje of capsule van bijzonder model. De voorwaarden van deze regularisatie zullen door den Minister van Financiën worden vastgesteld.

ART. 20.

§ 1. — De inbreuken op voorgaande bepalingen van het eerste hoofdstuk worden gestraft overeenkomstig de artikelen 19, 20, 22, 23, 24, 25 en 28 van de wet van 6 Augustus 1843 op de betegeling van het bedrog in zake douane, en artikel 30 van dezelfde wet gewijzigd bij artikel 32 van de wet van 10 April 1933.

§ 2. — De overtredingen van de door den Minister van Financiën in uitvoering van dit hoofdstuk uitgevaardigde reglementen, worden, indien zij niet tevens een van de inbreuken betekenen, voorzien bij artikel 13, gestraft met een geldboete van 1,000 tot 5,000 frank. Deze geldboete bedraagt 5,000 tot 25,000 frank in geval van herhaling.

Bevindt de veroordeelde zich in staat van herhaling, dan vestigt de veroordeeling ten laste van den huurder een misbruik van genot, dat ten bate van den verhuurder aanleiding geeft tot de verbreking van de huurovereenkomst eventueel met schadevergoeding.

§ 3. — Bovendien, zoo de overtreding werd bedreven in een gebouw waar een slijterij van ter plaatse te verbruiken dranken of een slijterij van mee te nemen sterke dranken, die verkoopt per 6 liter en minder, wordt geëxploiteerd, gelast de rechter de sluiting gedurende vijftien dagen, van de slijterij waar de overtreding werd bedreven. Bij herhaling, spreekt de rechter ten laste van den overtreder de definitieve sluiting van de slijterij uit.

De overtreding van het verbod gedurende den termijn van

de quinze jours, sera punie d'une amende de 500 à 1,000 francs, et d'un emprisonnement de huit à quinze jours, ou d'une de ces peines seulement.

§ 4. — Le refus d'exercice commis à l'occasion de la recherche ou de la constatation des infractions visées aux §§ 1^{er} et 2 ci-dessus, est puni conformément aux dispositions de l'article 324 de la loi générale du 26 août 1922 modifié par l'article 33, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1933.

§ 5. — Les dispositions du § 6 de l'article 5 sont applicables aux condamnations prononcées par application du présent article.

ART. 21.

§ 1^{er}. — Ne pourra plus exploiter ni gérer un commerce d'alcool éthylique ou de boissons spiritueuses, celui qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, aura été condamné :

1° pour avoir installé ou exploité une distillerie clandestine ou avoir été intéressé d'une manière quelconque dans l'exploitation de pareille usine;

2° par application de l'article 13 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool;

3° par application de l'article 137, § 2, de la loi du 15 avril 1896 sur la fabrication de l'alcool;

4° pour avoir importé frauduleusement de l'alcool ou des boissons spiritueuses;

5° pour avoir vendu, transporté ou détenu des alcools ou des boissons spiritueuses sans pouvoir justifier de leur origine régulière.

§ 2. — Si l'intéressé ne respecte pas l'interdiction commandée par le § 1^{er}, il est puni d'un emprisonnement de quatre à douze mois, d'une amende égale au décuple des droits et taxes afférents aux marchandises par lui vendues en violation de la loi. Les alcools et boissons spiritueuses dont il est propriétaire sont saisis et confisqués; il en va de même des alcools et boissons spiritueuses trouvés en sa possession, même s'ils ne lui appartiennent pas. S'il ne peut justifier de l'origine régulière de ces marchandises, il encourt, en outre, les peines prévues par l'article 12 de la loi du 12 décembre 1912.

ART. 22.

Les dispositions des articles 229 et 247 de la loi générale du 26 août 1822 sont applicables à la matière régie par le présent chapitre.

Sont rendues applicables aux infractions prévues par la présente loi, les dispositions des lois et règlements sur les contributions directes, douanes et accises, concernant la rédaction et le visa des procès-verbaux, la remise de la copie de ceux-ci, la foi due à ces actes, le mode de poursuites, la responsabilité, la tentative de corruption, le droit de transiger, etc...

vijftien dagen te exploiteeren, wordt gestraft met een geldboete van 500 tot 1,000 frank en met gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen of met één enkele dezer straffen.

§ 4. — De weigering om het opsporen of het vaststellen van de inbreuken voorzien bij bovenstaande paragrafen 1 en 2 toe te laten, wordt gestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 324 van de algemeene wet van 26 Augustus 1822, gewijzigd bij artikel 33, paragraaf 1, van de wet van 10 April 1933.

§ 5. — De bepalingen van paragraaf 6 van artikel 5 zijn toepasselijk op de veroordeelingen uitgesproken bij toepassing van dit artikel.

ART. 21.

§ 1. — Zullen geen handel in ethyl-alcohol of in sterke dranken meer mogen drijven of beheeren, zij die na het van kracht worden dezer wet, veroordeeld werden :

1° Om een geheime stokerij te hebben opgericht of geëxploiteerd, of om op eenigerlei wijze betrokken te zijn geweest in de exploitatie van dergelijke stokerij;

2° bij toepassing van artikel 13 der wet van 29 Augustus 1919 op het alcoholregime;

3° bij toepassing van artikel 137, paragraaf 2, der wet van 15 April 1896, op het vervaardigen van alcohol;

4° om alcohol of sterke dranken bedrieglijk te hebben ingevoerd;

5° om alcohol of sterke dranken te hebben verkocht, vervoerd of in bezit gehouden zonder hun regelmatig en oorsprong te kunnen bewijzen.

§ 2. — Leeft de belanghebbende het bij paragraaf 1 uitgevaardigd verbod niet na, dan wordt hij gestraft met een gevangenisstraf van vier tot twaalf maanden, met een geldboete gelijk aan het tienvoud der rechten en taxes, verschuldigd voor de koopwaren door hem verkocht in overtreding van de wet. De alcohol en de sterke dranken, waarvan hij eigenaar is, worden aangeslagen en verbeurd verklaard; hetzelfde geldt voor alcohol en sterke dranken, die in zijn bezit werden gevonden, zelfs indien zij hem niet toebehooren. Kan hij den regelmatig en oorsprong dezer koopwaren niet bewijzen, dan loopt hij bovendien de straffen op, voorzien bij artikel 12 der wet van 12 December 1912.

ART. 22.

De bepalingen van de artikelen 229 en 247 der algemeene wet van 26 Augustus 1822 zijn toepasselijk op de stof bedoeld in onderhavig hoofdstuk.

Zijn toepasselijk op de inbreuken bij deze wet voorzien de bepalingen van de wetten en reglementen op de rechtstreeksche belastingen, douanen en accijnzen, betreffende het opmaken en het visa der processen-verbaal, het afleveren van het afschrift er van, de geloofwaardigheid dezer akten, de wijze van vervolging, de aansprakelijkheid, de poging tot omkoop, het recht een dading aan te gaan, enz.

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées et au titre IX de la loi du 31 décembre 1925 modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.

ART. 23.

Dans l'intitulé de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées, il est ajouté les mots : « ou distillées » après le mot « fermentées ».

ART. 24.

L'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons est modifié par l'adjonction des mots « ou distillées » après le mot « fermentées ».

Le n° 6 du § 1^{er} de l'article 1^{er} de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons distillées ou fermentées est remplacé par la disposition suivante :

« Ceux qui ont été condamnés deux fois pour contravention aux dispositions des articles 2 ou 13 de la présente loi, et ceux qui, depuis le jour de la mise en vigueur de la loi de protection contre l'alcoolisme, ont été condamnés pour installation ou exploitation d'une distillerie clandestine.

ART. 25.

Les articles 3 et 4 de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées ainsi que l'article 57 de la loi du 31 décembre 1925 sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

§ 1^{er}. — 1° L'ouverture de tout nouveau débit de boissons fermentées ou distillées à consommer sur place est frappée d'une taxe déterminée selon les modalités ci-après :

750 francs dans les hameaux, communes ou agglomérations de moins de 5,000 habitants;

950 francs dans les communes ou agglomérations de 5,000 à 15,000 habitants exclusivement;

1,200 francs dans les communes ou agglomérations de 15,000 à 30,000 habitants exclusivement;

1,800 francs dans les communes ou agglomérations de 30,000 à 60,000 habitants exclusivement;

2,400 francs dans les communes et agglomérations de 60,000 habitants et plus.

La taxe est fixée uniformément à 1,000 francs pour les débits ambulants.

2° Lorsque la valeur locative réelle ou présumée des locaux affectés au débit est supérieure à 750, 950, 1,200, 1,800 ou 2,400 francs, selon les catégories de populations

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken en aan titel IX van de wet van 31 December 1925 tot wijziging van de wetgeving in zake rechtstreeksche belastingen en daarmede gelijkgestelde taxes.

ART. 23.

In den titel der wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken, worden de woorden « of gedistilleerde » ingevoegd na het woord « gegiste ».

ART. 24.

Artikel 1, paragraaf 1, van de wet van 29 Augustus 1919 op de drankslijterijen wordt gewijzigd door toevoeging van de woorden « of gedistilleerd » na het woord « gegiste ».

N° 6 van paragraaf 1 van artikel 1 der wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gedistilleerde of gegiste dranken wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zij die tweemaal werden veroordeeld, wegens overtreding van de bepalingen der artikelen 2 of 13 van deze wet, en zij die, te rekenen van den dag van het in werking treden van de wet tegen het alcoholisme, werden veroordeeld om een geheime stokerij opgericht of geëxploiteerd te hebben. »

ART. 25.

De artikelen 3 en 4 der wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken alsmede artikel 57 der wet van 31 December 1925 worden ingetrokken en door de volgende bepalingen vervangen :

§ 1. — 1. De opening van elke nieuwe slijterij van gegiste of gedistilleerde dranken, ter plaatse te verbruiken, is onderhevig aan een bepaalde taxe volgens de hiernavolgende modaliteiten :

» 750 frank in de gehuchten, gemeenten of agglomeraties met minder dan 5,000 inwoners;

» 950 frank in de gehuchten, gemeenten of agglomeraties met 5,000 tot en zonder 15,000 inwoners;

» 1,200 frank in de gemeenten of agglomeraties met 15,000 tot en zonder 30,000 inwoners;

» 1,800 frank in de gemeenten of agglomeraties met 30,000 tot en zonder 60,000 inwoners;

» 2,400 frank in de gemeenten of agglomeraties met 60,000 inwoners en meer.

Die taxe is eenvormig op 1,000 frank vastgesteld voor de reizende slijterijen.

2. Wanneer de werkelijke of vermoedelijke huurwaarde van de voor slijterij gebruikte lokalen hooger is dan respectief 750, 950, 1,200, 1,800 of 2,400 frank, volgens de hoo-

ci-dessus, la taxe d'ouverture est égale à cette valeur locative.

La valeur locative réelle est celle qui résulte de baux, quittances de loyer ou actes de vente, reconnus normaux.

La valeur locative présumée des propriétés non louées ou louées anormalement est déterminée eu égard à la valeur locative réelle des immeubles de même nature et d'un rendement analogue; au besoin il est tenu compte de la valeur vénale et du taux moyen de l'intérêt dans la commune.

La valeur locative des locaux affectés au débit est fixée par le contrôleur des contributions du ressort, assisté d'un indicateur-expert désigné par l'Administration communale.

Les dispositions concernant les réclamations et recours, prévues aux lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, sont applicables en l'espèce, à l'exception des §§ 1 et 2 de l'article 61 des dites lois.

§ 2. — 1° Il est créé une taxe de consommation frappant les boissons spiritueuses à consommer sur place;

2° L'import de cette taxe est d'un franc au litre d'alcool titrant 50° de l'alcomètre de Gay-Lussac;

3° Cette taxe sera perçue à la source, selon les modalités à déterminer par le Ministre des Finances.

ART. 26.

L'article 5, § 1^{er}, de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons est modifiée par l'adjonction des mots « ou distillées » après le mot « fermentées ».

ART. 27.

1. — L'article 15 de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons est remplacé par les dispositions suivantes :

§ 1^{er}. — Sont punis :

1° d'une amende de 1,000 à 3,000 francs :

a) Toute infraction à l'article 1, paragraphe 1, par toute personne se trouvant dans l'un des cas prévus par les numéros 2 et suivants de cet article;

b) Toute infraction à l'article 2 ou aux mesures prises pour son exécution;

c) Sans préjudice à l'application de l'article 60 de la loi du 31 décembre 1925, toute infraction aux articles 3, 4, 6 ou 10 de la loi du 29 août 1919, modifiés par les articles 57 et 58 de la dite loi du 31 décembre 1925;

d) Tout refus de visite ou autre fait tendant à empêcher ou entraver les visites prévues par l'article 14 et généralement tout acte du débitant, de son préposé ou d'un tiers, tendant à empêcher ou entraver la recherche ou la constatation des infractions.

2° D'une amende de 300 francs à 1,000 francs les infractions :

a) A l'article 1, paragraphe 1, par toute personne se trouvant dans le cas du 1^{er} de ce paragraphe;

ger vermeldde categorieën van bevolking, dan is de openings-taxe gelijk aan deze huurwaarde.

De werkelijke huurwaarde is die welke blijkt uit huur-overeenkomsten, kwijtschriften van huur of verkoopakten, als normaal erkend.

De vermoedelijke huurwaarde der niet verhuurde of der abnormaal verhuurde eigendommen wordt bepaald met inachtneming van de werkelijke huurwaarde der vaste goederen van denzelfden aard en van soortgelijke reëndeering; desnoods wordt er rekening gehouden met de handelswaarde en met het gemiddeld bedrag van den interest in de gemeente.

De huurwaarde van de voor slijterij gebruikte lokalen wordt bepaald door den contrôleur der belastingen van het gebied, bijgestaan van een door het gemeentebestuur aangewezen aanbrenger-deskundige.

De bepalingen betreffende de klachten en verhaal, voorzien bij de samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen zijn ter zake toepasselijk ter uitzondering van de paragrafen 1 en 2 van artikel 61 van bedoelde wetten.

§ 2. — 1° Er wordt een verbruikstaxe ingevoerd voor de sterke dranken ter plaatse te verbruiken;

2° Deze taxe bedraagt een frank per liter alcohol met een gehalte van 50° van den alcoholmeter van Gay-Lussac;

3° Deze taxe wordt bij de bron geïnd volgens de modaliteiten door den Minister van Financiën te bepalen.

ART. 26.

Artikel 5, paragraaf 1, van de wet van 29 Augustus 1919 op de drankslijterijen wordt gewijzigd door toevoeging, van de woorden « of gedistilleerde » na het woord « gegiste ».

ART. 27.

1. — Artikel 15 van de wet van 29 Augustus 1919 op de drankslijterijen wordt vervangen door de volgende bepalingen :

§ 1. — Worden gestraft :

1° Met een geldboete van 1,000 tot 3,000 frank :

a) Elke overtreding van artikel 1, paragraaf 1, door elken persoon die zich bevindt in een der gevallen voorzien bij de n^{os} 2 en volgende van dit artikel;

b) Elke overtreding van artikel 2 of van de maatregelen ter uitvoering daarvan genomen;

c) Onverminderd de toepassing van artikel 60 van de wet van 31 December 1925, elke overtreding van de artikelen 3, 4, 6 of 10 van de wet van 29 Augustus 1919, gewijzigd door de artikelen 57 en 58 van gezegde wet van 31 December 1925;

d) Elke weigering van toegang of elk ander feit dat strekt om den toegang, voorzien bij artikel 14 te verhinderen of te belemmeren, en, over 't algemeen, elke handeling van den slijter, van zijnen aangestelde of van een derde, welke strekt om de opsporing of de vaststelling der overtredingen te verhinderen of te belemmeren;

2° Met een geldboete van 300 tot 1,000 frank, de overtredingen :

a) Van artikel 1, paragraaf 1, door alwie zich in het geval van 1^{er} van deze paragraaf bevindt;

b) Au paragraphe 2 de l'article 7 et au paragraphe 2 de l'article 8;

c) A toute disposition de la présente loi pour laquelle aucune pénalité n'est spécialement prévue.

§ 2. — A défaut de paiement, l'amende est remplacée par un emprisonnement d'un à trois mois pour les infractions visées au n° 1 du paragraphe 1^{er} du présent article et par un emprisonnement de huit jours à un mois pour celles qui sont prévues au n° 2 du même paragraphe 1^{er}.

§ 3. — Dans les cas prévus au n° 1 et au n° 2, littéra a) du paragraphe 1^{er} du présent article, la fermeture du débit peut en outre être prononcée par le directeur des contributions tant à charge des personnes morales que des personnes physiques. La décision est exécutée à l'intervention du Procureur du Roi.

Elle peut faire l'objet des recours prévus en matière d'impôts sur les revenus. Cependant elle est exécutoire, nonobstant le recours, moyennant décision du Ministre des Finances, en cas de non-paiement de la taxe.

En cas d'infraction à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, n° 1, à l'article 2 ou à l'article 10, la fermeture sera levée aussitôt que les intéressés se seront mis en règle.

§ 4. — En cas de récidive les amendes et l'emprisonnement sont doublés.

II. — La disposition suivante est ajoutée à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées ou distillées dont elle formera l'article 15bis : « est puni d'une amende égale au double de la taxe remboursée, indépendamment du paiement de celle-ci et d'un emprisonnement subsidiaire d'un à trois mois, toute infraction aux engagements pris en exécution de l'article 26 de la loi de protection contre l'alcoolisme.

» En cas de récidive l'amende est doublée ».

ART. 28.

Les dispositions légales applicables aux débitants de boissons fermentées ou spiritueuses à consommer sur place, à l'exception des dispositions relatives à la tenue des débits, sont également applicables à ceux qui débitent, pour être consommées ailleurs que sur place, des boissons spiritueuses par quantités de six litres et moins.

CHAPITRE IV.

De l'ivresse.

ART. 29.

§ 1^{er}. — Quiconque est trouvé en état d'ivresse sur la voie publique ou dans les lieux publics tels qu'ils sont définis par l'article 1^{er}, 2^e paragraphe, et l'article 3, est condamné aux peines suivantes : pour la première infraction, à une amende de 15 à 25 francs; en cas de récidive

b) Van paragraaf 2 van artikel 7 en van paragraaf 2 van artikel 8;

c) Van elke bepaling dezer wet, waarvoor geen straf in het bijzonder wordt voorzien.

§ 2. — Bij niet-betaling, wordt voor de overtredingen bedoeld bij n° 1 van paragraaf 1 van dit artikel, de boete vervangen door een gevangenisstraf van één tot drie maanden en, voor die voorzien bij n° 2 van dezelfde paragraaf 1, door een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand.

§ 3. — In de gevallen voorzien bij n° 1 en bij n° 2, littéra a) van paragraaf 1 van dit artikel, kan, daarenboven, de sluiting der slijterij worden uitgesproken door den directeur der belastingen, zoowel ten laste van de rechtspersonen als van de natuurlijke personen. De beslissing wordt uitgevoerd door tusschenkomst van den Procureur des Konings.

Daarvan kan in beroep worden gegaan, zooals is voorzien in zake van de belastingen op het inkomen. Zij is echter uitvoerbaar, ondanks het verhaal, mits beslissing van den Minister van Financiën, in geval van niet-betaling der taxe.

In geval van overtreding van artikel 1, paragraaf 1, n° 1, van artikel 2 of van artikel 10, wordt de sluiting opgeheven zoodra de belanghebbenden zich in regel hebben gesteld.

§ 4. — Bij herhaling, worden de boeten en de gevangenisstraf op het dubbel gebracht.

II. — De volgende bepaling wordt toegevoegd aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste of gedistilleerde dranken, waarvan zij artikel 15bis zal uitmaken : « Wordt gestraft met een geldboete gelijk aan het dubbel van de terugbetaalde taxe, onverminderd de betaling derzelve, en met een bijkomende gevangenisstraf van één tot drie maanden, elke overtreding van de verbintenissen genomen in uitvoering van artikel 26 van de wet tegen het alcoholisme.

» In geval van herhaling, wordt de geldboete verdubbeld. »

ART. 28.

De wettelijke bepalingen toepasselijk op de slijters van ter plaatse te verbruiken gegiste of sterke dranken, ter uitzondering van de bepalingen betreffende het houden van de slijterijen zijn insgelijks toepasselijk op alwie sterke dranken per hoeveelheden van zes liter en minder slijt om elders dan ter plaatse te worden verbruikt.

HOOFDSTUK IV.

Van de dronkenschap.

ART. 29.

§ 1. — Alwie in staat van dronkenschap wordt bevonden op den openbaren weg of in de openbare plaatsen, zooals bepaald bij artikel 1, 2^e paragraaf, en artikel 3, wordt tot de volgende straffen veroordeeld : voor de eerste inbreuk, tot een geldboete van 15 tot 25 frank; in geval van

dans l'année depuis la première condamnation, à une amende de 26 à 50 francs; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la deuxième condamnation, à un emprisonnement de huit jours et à une amende de 50 à 100 francs.

§ 2. — En outre, dans les cas visés au paragraphe précédent, si l'état d'ivresse du délinquant occasionne du désordre, du scandale ou du danger pour autrui ou pour lui-même, celui-ci pourra être écroué pendant deux heures au moins et douze heures au plus au dépôt communal ou dans la chambre de sûreté de la gendarmerie. Toutefois, si son état le requiert, il reçoit les soins médicaux nécessaires.

ART. 30.

Si, lors de l'infraction, le délinquant était porteur d'une ou de plusieurs armes, le jugement de condamnation lui interdit l'usage de son permis de port d'armes pour douze mois au plus.

Ces armes sont saisies sur l'inculpé par tout agent de la force publique et la confiscation en est prononcée par le jugement de condamnation. L'inculpé est tenu de les remettre immédiatement entre les mains de l'agent verbalisant. A défaut d'avoir opéré cette remise, il encourt une amende spéciale de 50 francs.

ART. 31.

Si le délinquant en état d'ivresse conduit un véhicule ou une monture, ou se livre à une autre occupation exigeant une prudence ou des précautions spéciales afin d'éviter du danger pour lui-même ou pour autrui, les peines prévues à l'article 31 sont portées à :

huit jours d'emprisonnement et 26 francs à 50 francs d'amende pour la première infraction, ou l'une de ces peines seulement;

quinze jours d'emprisonnement et 50 francs à 100 francs d'amende en cas de récidive;

deux mois d'emprisonnement et 100 à 200 francs d'amende en cas de nouvelle récidive.

Si l'infraction prévue au présent article constitue en même temps la circonstance aggravante de la contravention à l'article 2 de la loi du 1^{er} août 1899 sur la police du roulage, modifiée par la loi du 4 août 1924, seules les peines prévues au présent article seront appliquées.

ART. 32.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs, quiconque sert des boissons enivrantes à une personne manifestement ivre.

Si celle-ci est âgée de moins de dix-huit ans, la peine sera doublée; en outre, un emprisonnement de huit à quinze jours pourra être prononcé.

herhaling binnen het jaar na de eerste veroordeeling, tot een geldboete van 26 tot 50 frank; in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar, na de tweede veroordeeling, tot gevangenisstraf van acht dagen en een geldboete van 50 tot 100 frank.

§ 2. — Bovendien, voor de in de vorige paragraaf bedoelde gevallen, kan de delinquent indien de staat van dronkenschap wanorde, schandaal of gevaar veroorzaakt voor een ander of voor hem zelf, in het gemeentelijk huis van bewaring of in de veiligheidskamer van de rijkswacht opgesloten worden gedurende ten minste twee uren en ten hoogste twaalf uren. Hij ontvangt, nochtans, indien zijn toestand zulks vereischt, de noodige geneeskundige zorgen.

ART. 30.

Indien, bij de inbreuk, de delinquent drager was van één of meer wapens, verbiedt het vonnis van veroordeeling hem, voor twaalf maanden ten hoogste, gebruik te maken van zijn verlof om wapens te dragen.

Die wapens worden op den verdachte in beslag genomen door iederen agent van de openbare macht en hun verbeurdverklaring wordt door het vonnis van veroordeeling uitgesproken. De verdachte is verplicht ze onmiddellijk af te geven in handen van den bekeurende agent. Als hij die wapens niet afgeeft, loopt hij een bijzondere geldboete van 50 frank op.

ART. 31.

Indien de in staat van dronkenschap verkeerende delinquent een voertuig of een rijder leidt, of een andere bezigheid verricht welke voorzichtigheid of bijzondere voorzorgen vereischt ten einde gevaar te vermijden voor hemzelf of voor anderen, worden de bij artikel 31 voorziene straffen opgevoerd tot :

Gevangenisstraf van acht dagen en geldboete van 26 tot 50 frank, of één van deze beide straffen, voor de eerste overtreding;

Gevangenisstraf van vijftien dagen en geldboete van 50 tot 100 frank in geval van herhaling;

Gevangenisstraf van twee maanden en geldboete van 100 tot 200 frank in geval van nieuwe herhaling.

Indien de inbreuk voorzien bij dit artikel tevens de verzwarende omstandigheid van een overtreding beteekent van artikel 2 van de wet van 1 Augustus 1899 op de verkeerspolitie, gewijzigd door de wet van 4 Augustus 1924, zullen alleen de straffen voorzien bij onderhavig artikel worden toegepast.

ART. 32.

Wordt met geldboete van 26 tot 50 frank gestraft alwie dronkenmakende dranken opdient aan een persoon die kennelijk dronken is.

Indien deze geen achttien jaar oud is, wordt de straf verdubbeld; bovendien kan een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen worden uitgesproken.

ART. 33.

Sont punis d'une amende de 26 à 50 francs, les cabare-tiers et débitants, ainsi que leurs préposés, qui, dans l'exer-cice de leur commerce, servent des boissons enivrantes à un mineur âgé de moins de seize ans, si celui-ci n'est pas sous la surveillance de ses parents ou de leur délégué.

ART. 34.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs, quiconque fait boire une personne jusqu'à l'ivresse manifeste.

Si la personne est un mineur âgé de moins de dix-huit ans, la peine est doublée. En outre, un emprisonnement de trois à huit jours peut être prononcé.

Toutefois, dans les cas prévus par les articles 33, ali-néa 2, 34, et par le deuxième alinéa du présent article, l'inculpé est admis à prouver qu'il a été induit en erreur sur l'âge du mineur.

ART. 35.

En cas de récidive dans l'année, les peines d'amende portées aux articles 33, 34 et 35 sont doublées et la peine d'emprisonnement sera toujours prononcée.

En cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la se-conde condamnation, les peines d'amende sont triplées; la peine d'emprisonnement prévue aux dits articles est doublée et sera toujours prononcée.

ART. 36.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 50 à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque a intentionnellement amené l'ivresse d'autrui, lorsque l'ivresse aura eu pour conséquence une maladie ou un accident entraînant incapacité de travail personnel.

Si la mort s'ensuit, la peine est de cinq à dix ans de réclusion et de 200 à 1,000 francs d'amende.

ART. 37.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours et d'une amende de 26 à 50 francs ou d'une de ces peines seule-ment, ceux qui proposent ou acceptent un défi de boire, lorsque ce défi a amené l'ivresse d'un ou de plusieurs pa-rieurs, sans cependant entraîner les conséquences visées à l'article précédent.

ART. 38.

En condamnant à l'emprisonnement par application du présent chapitre, le tribunal peut prononcer contre les condamnés :

ART. 33.

Worden met een geldboete van 26 tot 50 frank gestraft, de herbergiers en slijters, evenals hun aangestelden, die, in de uitoefening van hun handel, dronkenmakende dran-ken opdienen aan een minderjarige die geen zestien jaar oud is, indien deze niet onder het toezicht is van zijn ou-ders of hun afgevaardigde.

ART. 34.

Wordt met geldboete van 26 tot 50 frank gestraft, hij die een persoon doet drinken tot dat hij klaarblijkelijk dronken is.

Indien deze persoon een minderjarige is beneden achttien jaar, wordt de straf verdubbeld; bovendien kan een gevan-genisstraf van drie tot acht dagen uitgesproken worden.

Nochtans, in de bij de artikelen 33, tweede alinea, 34 en bij de tweede alinea van dit artikel voorziene gevallen, mag de verdachte het bewijs leveren dat, hij, wat den leeftijd van den minderjarige betreft, op een dwaalspoor gebracht werd.

ART. 35.

In geval van herhaling binnen het jaar, worden de bij de artikelen 33, 34 en 35 bepaalde geldboeten verdubbeld en wordt de gevangenisstraf altijd uitgesproken.

In geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeeling, worden de geldboeten verdriedub-beld; de gevangenisstraf voorzien bij genoemde artikelen wordt verdubbeld en altijd uitgesproken.

ART. 36.

Wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 50 tot 500 frank, of met één van deze straffen, gestraft, alwie opzettelijk iemand anders tot dronkenschap heeft gebracht, wanneer de dronkenschap een persoonlijke werkonbekwaamheid medebrengende ziekte of ongeval tot gevolg heeft gehad.

Indien zij den dood tot gevolg heeft, bedraagt de straf vijf jaar tot tien jaar opsluiting en geldboete van 200 tot 1,000 frank.

ART. 37.

Worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen en met geldboete van 26 tot 50 frank of met één van die straf-fen alleen, degenen die een uitdaging tot drinken voor-stellen, of aanvaarden, wanneer die uitdaging dronken-schap bij een of meer wedders veroorzaakt heeft, zonder nochtans de bij het vorig artikel bedoelde gevolgen teweeg te brengen.

ART. 38.

Bij de veroordeelingen tot gevangenisstraf bij toepas-sing van dit hoofdstuk, kan de rechtbank ten laste van de veroordeelden uitspreken :

1° La déchéance du droit d'exercer les fonctions de juré, de tuteur et de conseil judiciaire, pour deux à cinq ans;

2° L'interdiction de vendre ou de débiter des boissons pendant deux ans, au plus, sous peine d'une amende de 100 francs et d'un emprisonnement de huit jours pour chaque infraction à cette interdiction;

3° La déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture pendant quinze jours au moins et six mois au plus, sous les sanctions prévues par l'alinéa 4 de l'article 2 de la loi du 1^{er} août 1924. Mention du jugement et de la durée de la déchéance est faite conformément à l'alinéa 3 de l'article précité.

La même déchéance doit être prononcée pour toute infraction à l'article 32, quelle que soit la peine infligée; en cas de récidive dans l'année, la déchéance est prononcée pour un an; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation, la déchéance définitive est prononcée.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à la condamnation à la déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture, même si, en vertu de l'article 65 du Code pénal, il est fait application d'une autre disposition.

ART. 39.

Il est défendu, sous peine d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 100 francs à 500 fr., de débiter, dans les maisons de débauche, des comestibles ou des boissons.

En cas de récidive dans l'année, la peine est de deux mois à un an d'emprisonnement et de 500 francs à 1,000 francs d'amende.

Les administrations communales pourront interdire tout débit de boissons dans les maisons occupées :

1° par une ou plusieurs personnes notoirement livrées à la débauche;

2° par une ou plusieurs personnes condamnées pour infraction aux articles 379 à 382 du Code pénal réprimant la corruption de la jeunesse et la prostitution ou pour avoir tenu un établissement de prostitution clandestine.

Cette interdiction cessera de produire effet après deux ans, si elle n'est pas renouvelée.

Toute contravention à cette interdiction sera punie de 50 francs d'amende et, en cas de récidive, de huit jours à un mois de prison et de 200 francs d'amende.

ART. 40.

Le juge, dans les cas prévus aux articles 36 et 37, peut ordonner que le jugement de condamnation sera affiché à tel nombre d'exemplaires, et en tels lieux, qu'il déterminera, le tout aux frais du condamné.

1° De ontzetting van het recht het ambt waar te nemen van gezwoorene, voogd, gerechtelijk raadsman, voor twee tot vijf jaar;

2° Het verbod dranken te verkoopen of te slijten gedurende ten hoogste twee jaar, op straffe van geldboete van 100 frank en gevangenisstraf van acht dagen voor iedere inbreuk op dat verbod;

3° De ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, gedurende ten minste vijftien dagen en ten hoogste zes maanden, op straffe van de bij de vierde alinea van artikel 2 der wet van 1 Augustus 1924 voorziene sancties. Vermelding van het vonnis en van den duur der ontzetting wordt gemaakt overeenkomstig de derde alinea van voormeld artikel.

Dezelfde ontzetting moet uitgesproken worden voor iedere overtreding van artikel 32, welke ook de opgelegde straf weze; in geval van herhaling binnen het jaar, wordt de ontzetting uitgesproken voor één jaar; in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeeling, wordt de definitieve ontzetting uitgesproken.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet van toepassing op de veroordeeling tot ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, zelfs indien krachtens artikel 65 van het Strafwetboek, een andere bepaling toegepast wordt.

ART. 39.

Het is verboden op straffe van gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en van een geldboete van 100 frank tot 500 frank, sprijzen of dranken te verkoopen in de ontuchthuizen.

In geval van herhaling binnen het jaar, bedraagt de straf van twee maanden tot één jaar gevangenisstraf en een geldboete van 500 frank tot 1,000 frank.

De gemeentebesturen mogen elken verkoop van drank verbieden in de huizen bewoond :

1° door één of meer personen die zich kennelijk aan ontucht overleveren;

2° door één of meer personen veroordeeld ter zake van inbreuk op de artikelen 379 tot 382 van het Strafwetboek tot bestraffing van de bederving der jeugd en van de prostitutie of om een inrichting van geheime ontucht gebouwen te hebben.

Dat verbod zal, na twee jaar, zijn uitwerking verliezen indien het niet hernieuwd wordt.

Ieder overtreding van dit verbod wordt gestraft met geldboete van 50 frank en, in geval van herhaling, met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en geldboete van 200 frank.

ART. 40.

De rechter mag, in de bij de artikelen 36 en 37 voorziene gevallen, bevelen dat het vonnis van veroordeeling aangeplakt worde op zooveel exemplaren en op zulke plaatsen als hij zal bepalen, een en ander op kosten van den veroordeelde.

ART. 41.

Les articles 66 et 67 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues au présent chapitre.

ART. 42.

Ces infractions, à l'exception de celles prévues par l'article 38 et les deux premiers alinéas de l'article 40, sont référées au tribunal de police, soit du lieu où l'infraction a été commise, soit du lieu de la résidence de l'inculpé, soit du lieu où l'inculpé est trouvé.

ART. 43.

Sans préjudice de l'application de l'article 155 de la loi du 18 juin 1869, les fonctionnaires et autres personnes visées à l'article 47 de la présente loi, ainsi que les officiers du ministère public près les tribunaux de police sont, en ce qui concerne la constatation des infractions prévues par le présent chapitre et la poursuite de leurs auteurs, placés sous la surveillance du Procureur du Roi.

ART. 44.

N'est pas recevable en justice, l'action en paiement des boissons enivrantes consommées dans les cabarets, cafés, auberges et débits quelconques.

Cette disposition ne s'applique pas à l'action en paiement des dettes contractées du chef de logement ou pension dans les hôtels et auberges et du chef de repas comprenant à la fois des boissons et des aliments.

ART. 45.

La loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique est abrogée.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 46.

Outre les officiers de police judiciaire, tous les fonctionnaires et employés de l'Administration des contributions directes, de l'Administration des douanes et accises et du Service de l'Hygiène, les inspecteurs et contrôleurs du travail, les agents judiciaires près les Parquets, les fonctionnaires et agents de police communale, les gendarmes et les huissiers des contributions sont qualifiés à l'effet de rechercher et constater seuls toutes les infractions aux chapitres I et IV.

ART. 47.

Les exploitants et les gérants de débits de boissons à consommer sur place et de débits de spiritueux à emporter,

ART. 41.

De artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de in dit hoofdstuk voorziene inbreuken.

ART. 42.

Die inbreuken, met uitzondering van degene voorzien bij artikel 38 en de twee eerste alinea's van artikel 40, worden gebracht voor de politierechtbank, hetzij van de plaats waar de inbreuk werd gepleegd, hetzij van de verblijfplaats van den verdachte, hetzij van de plaats waar de verdachte aangetroffen wordt.

ART. 43.

Onverminderd de toepassing van artikel 155 der wet van 18 Juni 1869, staan de bij artikel 47 dezer wet bedoelde ambtenaren en andere personen, alsmede de officieren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken, wat de vaststelling van de bij dit hoofdstuk voorziene inbreuken en de vervolging van hun daders betreft, onder het toezicht van den Procureur des Konings.

ART. 44.

Is in rechte niet ontvankelijk, de vordering tot betaling van dronkenmakende dranken in herbergen, koffiehuisen, afspanningen en welkdanige slijterijen ook verbruikt.

Deze bepaling is niet van toepassing op de vordering tot betaling van schulden aangegaan wegens logement of kostgeld in de hotels en afspanningen en wegens de eetmalen welke tegelijk dranken en spijsen begrijpen.

ART. 45.

De wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap is opgeheven.

HOOFDSTUK V.

Algemeene bepalingen.

ART. 46.

Benevens de officieren van gerechtelijke politie, zijn al de ambtenaren en beambten van het bestuur der rechtstreeksche belastingen, van het bestuur van tol en accijnzen en van den dienst der hygiëne, de arbeidsopzieners en controleurs, de gerechtelijke agenten bij de Parketten, de ambtenaren en agenten van de gemeentepolitie, de rijkswachten en de deurwaarders der belasting bevoegd alleen al de inbreuken op de hoofdstukken I en IV op te sporen en vast te stellen.

ART. 47.

De ondernemers en de beheerders van slijterijen van ter plaatse te verbruiken dranken en van slijterijen van mede

sont tenus de placer bien en vue dans les locaux affectés à leur commerce des affiches du modèle déterminé par le Ministre des Finances, rappelant au public les principales interdictions de la présente loi.

Toute infraction aux arrêtés pris en exécution de l'alinéa précédent est punie des peines de police.

ART. 48.

Les amendes prévues par les chapitres I et IV, ainsi que par l'article 48 sont augmentées conformément à l'article 1^{er} de la loi du 24 juillet 1921, modifié par l'article 176 de la loi du 2 janvier 1926 et l'article 1^{er} de la loi du 27 décembre 1928.

ART. 49.

Dans chaque ressort de Cour d'appel, la police judiciaire d'un Parquet, désignée par le Procureur général et pourvue d'une voiture automobile, est spécialement chargée de la constatation, dans tout le ressort, des infractions aux chapitres I et IV de la présente loi, en même temps que de celle des infractions à la loi et aux règlements sur la police du roulage.

te nemen dranken zijn verplicht op een goed zichtbare plaats in de voor hun handel gebruikte lokalen, aanplakbiljetten op te hangen naar het door den Minister van Financiën bepaalde model, waarbij de voornaamste verbodsmaatregelen van deze wet aan het publiek herinnerd worden.

Elke inbreuk op de tot uitvoering van de vorige alinea genomen besluiten, wordt met politiestrafpen gestraft.

ART. 48.

De bij de hoofdstukken I en IV, alsmede bij artikel 48 voorziene geldboeten worden verhoogd overeenkomstig artikel 1 der wet van 24 Juli 1921, gewijzigd bij artikel 176 der wet van 2 Januari 1926 en artikel 1 der wet van 27 December 1928.

ART. 49.

In ieder rechtsgebied van een hof van beroep is de daartoe door den Procureur-generaal aangewezen en van een autorijtuig voorziene gerechtelijke politie bij een Parket in het bijzonder belast met het vaststellen, in gansch het gebied, van de inbreuken op de hoofdstukken I en IV van deze wet, terzelfder tijd als met het vaststellen van de inbreuken op de wet en de reglementen op de verkeerspolitie.

H. HORWARD,
M. DERUDDER,
A. CAIGNET,
C. LERUITTE,
L. DUYSBURGH,
P. TEUGHELS.